

Saadinchane

Ragam: Aarabhi (29th mela janyam)  
 ARO: S R2 M1 P D2 S  
 AVA: S N3 D2 P M1 G3 R2 S ||  
 Talam: Adi  
 Composer: Tyagaraja

Pallavi:  
 Sadinchane Oh Manasa

Anupallavi:  
 Bodinchina SanMargava chana mula  
 Bongu gesi thabattina pattu

Charanam:

- 1)Samayaniki thagumataladene
- 2)Devaki Vasudevula neginchinatu
- 3)Rangechudusath Gangajanakudu Sangeetha Sampradayakudu
- 4)GopeeJana Manorathamo Sangalekane geliyujese Vadu
- 5)
- 6)Vanithala sada Sokkajeyu chunumrokkajese Paramathmudadiyugaka  
 Yasothana yudanchu Mudambu Nanu Mudhupetta Navvuchunduhari
- 7)Paramabhakthavathasaludu sugunapara varunda janmama nagudee  
 kalibadhaluderrchuvadanu chune hrudambu jamunajuchu chundaga
- 8)HareRama chandra Raghukulesa mrudusubhasha seshasayana paranaree sodaraja viraja  
 thuragaraja rajanutha niramaya paghana saraseeruhadala kahayanuchu vedukonnana nanutha brovakanu
- 9)Sree Venkatesa suprakasa sarvonnatha sajjana maanasa nikethana kanakaambara dharalasan makuta kundala virajitha hare  
 yanuchune pogada thyagaraja keeyudu maanaveendruidaina Ramachandrudu
- 10) Sathbhakthula natathalitlanene Amarika gana puja konene Alugava dda nene  
 Vimukula thonu chera pogumanene vetha galgi nathallu komma nene Damasa madi sukadaga kudaku sree Thiagaraja nuthudu  
 chen thara rane

General Meaning:

*This pancharathna krithi has been well set on the easiest of ragas, Arabhi. This Krithi has been carved out in a language full of liberty, teasing tone, metaphor and simile without having a surfeit of adjectives – all the while arresting the attention of the singers. Thyagaraja swamigal, in this krithi, appeared to be telling the greatness of the lord in a lucid manner most enthusiastically. The style adopted in this krithi is very sweet in comparison to the other four kirthanas. Oh Lord you are an opportunist, You deceived your parents Devaki , Vasudeva as also the gopikas who surrendered to you, You mischievously smile when Yashoda innocently folded you with love at the thought that she too would be disappointed on being separated from him, You falsified the aforesaid words of Sruti and Smruti. You have somehow not come to me despite the fact that I was overjoyed in keeping your memory always in my heart, You preached patience, tolerance in the face of adversity freedom from anger, satsang etc; and coolly accepted my pujas, You give bhakti and peace. Despite all this you have steadfastly not come closer to me to the end, Thus this kirthana, a gem amongst the five kirthanas which bring out the thought and reminiscences of Shri Thyagaraja; is a great gift to the singer and bhaktas*

Pallavi:

Sadinchane Oh Manasa  
**Sadinchane: Achieved!!**  
**Oh Manasa: Oh, my mind!**

**[Oh Mind!! He has achieved his objective]**

P ;	pp mg	r r S	N D	S ;	; - sd	R - mg	rs r m	
Sa	----	din--	- cha	ne	O-	-	Mana sa --	
P , r	r pmM g	r r S	N D	S ;	; - sd	rr - mg	rs r m	
Sa	----	din--	- cha	ne	O-	-	Mana sa --	
P ;	mpdp mg	r r S	N D	S ;	; - dd	P- m p	d s dsR	
Sa --	----	din--	- cha	ne	O-	-	Mana sa --	
s S - s	d p - mg	r r s s	N D	S ;	; - dd	P- m p	d s dsR	
Sa --	----	din--	- cha	ne	O-	-	Mana sa --	
s S - s	d p - mg	r r s s	N D	sr srM	rm	rmP	mpdp mg	r s r m
Sa --	----	din--	- cha	ne	O-	-	Ma-- na- sa --	

P ; r pmM g r r S N D | S R ; ; S ; ; ; ||  
 Sa - - - - din- - - cha ne - - - -

Anupallavi:

**Bodinchina SanMargava chana mula**  
**Bongu gesi thabattina pattu**

**Bodinchina: What ever I have preached**  
**Sanmarga: Sath + marga : True (holy) path**  
**Vachanamula: sentences (preaches to follow true (holy) path)**  
**Bonkujesi: To be stubborn (by being stubborn)**  
**Thabattina: Tanu + pattina: He (refers to Tyagaraja) + held**  
**Pattu: Determination**

[Meaning: He has, by being steadfast, falsified his own preachings of the guiding light of Geetha, given to the world by himself.]

dd P pp mg R R S ; | mg R d d - P mp D , s S ||  
 Bo-- din- - - china San Ma - - rga- va cha- na mula

dd P pp mg R R S S | mg R d d - P mp D , s S ||  
 Bo-- din- - - china San Ma - - rga- va cha- na mula

ddpm Pds dp mg R S S | mg R d d - P mp D , s S ||  
 Bo-- din- - - china San Ma - - rga- va cha- na mula

ndpm Pds dp mg R S S | mg R d d - P mp D , s R ||  
 Bo-- din- - - china San Ma - - rga- va cha- na mula

R -mg R - S S - sn Dnd P | Pdp mg R R mp D mp d r ||  
 Bon - - gu je- - - si- tha - - ba - - - - ttina pa - - - - ttu - - -

Charanam:

**1. Samayaniki thagumataladene**

**Samayaniki: Timely (appropriately)**  
**Thagu: suitable**  
**Mataladene: to speak (opportunistically)**

[Meaning: Oh! He has spoken according to the time and place!]

1. P P P ; P P M Pdp | M - P ; - P pp mg rs rm ||  
 Sa ma ya niki thagu - ma ta la - - de-ne-

P M P ; P P M Pdp | M - P ; - dp pmM , g rs rm ||  
 Sa ma ya niki thagu - ma ta la - - de-ne-

P ds P dp P P M Pdp | M - P ; - P pp mg rs rm ||  
 Sa ma ya niki thagu - ma ta la - - de-ne-

p d rsS P dp P P rm mp | pd - ds dd - P mpdp- mg rs rm ||  
 Sa ma ya niki thagu - ma ta la - - de-ne-

P ds P dp P P mp ds | sr - s n P pmM , g rs rm ||  
 Sa ma ya niki thagu - ma ta la - - de-ne-

**2. Devaki Vasudevula neginchinatu**

**Devaki: Devaki (krishna's mother)**  
**Vasudevulane: Vasudevudu (krishna's father)**  
**Eginchinatu: To deceive**

[Charanam-2: Just like the tormenting (deceiving) of Devaki and Vasudeva]

2. P ; ; P mgrr - mgrr | s S s - nd P ; - ds , s r m ||

De va ki -- Va-su- de- - vula ne -gin chi na tu

### 3. Rangshudusath Gangajanakudu Sangeetha Sampradayakudu

---

**Rangeshudu:** Ranga + Eeshudu: Stage + God: God of the stage called world

**Sath:** true (holy)

**Ganga:** Ganges

**Janakudu:** father (the one who produces ganga)

**Sangeetha:** Of music

**Sampradayakudu:** to have it (music) as tradition

[Charanam-3: One who is brave in this world stage; father of the sacred Ganges; Totally devoted to classical music from birth to youth]

3. P P m g R - R mg - r r s s | D D , s - S , r R , s r m ||  
Range shudu sath Gan ga- jana kudu Sangee tha Sam prada ya ku du

### 4. GopeeJana Manoratham Sangalekane geliyujese Vadu

---

**Gopee jana:** Gopika's

**Manoratham:** Wish in one's heart

**Osangalekane:** Not able to give

**Geliyu:** To tease

**Jese vadu:** To do (To tease)

[Charanam-4: One who, unable to fulfil the wishes of shepherdess teased them.]

4. D D - pd - pp , dp m - M p - m | g r R R m m P P S r m ||  
Gopee Jana Mano ratham Sanga le - kane geliyu jese Va- du

### 6. Vanithala sada Sokkajeyu chunumrokkajese Paramathmudadiyugaka Yasothana yudanchu Mudambu Nanu Mudhupetta Navvuchundhari

---

**Vanithala:** Women

**Sada:** Always

**Sokkajeyuchunu:** (were) charmed (by you)

**Mrokkajese:** made worship

**Paramathmudu:** (the ultimate God) Lord Krishna

**Adiyugaka:** And also

**Yasoda:** Mother Yasoda

**Thanayudu:** Son (Thanu + anayudu : from one's body)

**Anuchu:** saying

**Mudambu nanu:** With great joy

**Muddupetta:** To kiss

**Navvuchundu:** To smile

**Hari:** Lord, Hari

[Charanam-6: You are the paramathma who charmed the shepherd women and made them worship you. Not only that, your are the Hari who mischievously smiled when innocent Yashoda kissed you thing that you were her child.]

6. dp mp d S- d dp P m g r- r | , r- S S- dd P- m g r r S ||  
Vanithala sada So - kka je yu chunu mro - kka je se Para math muda diyuga

S- sd , p- m p d S s d R r | s r- D s- P d M p- m g r- r m ||  
ka Yaso tha thana yudanchu Mudambu Nanu Mudhu petta Navvu chun- du Hari

### 7. Paramabhakthavathasaludu sugunapara varunda janmama nagudee kalibadhaluderrchuvadanu chune hrudambu jamunajuchu chundaga

---

**Paramabhaktha:** with supreme devotion

**Vathasaludu:** son, one who loves / gives affection

**Suguna:** Good nature / character

**Apara:** Limitless

**Vaarundu:** Ocean?

**Ajanma:** Throughout one's life

**Managudee:**

**Kalibadhalu:** The hardships in Kaliyuga

**Deerchuvadanchu:** The one who helps us to escape

*Ne: I am*  
*Hruth: heart*  
*Ambuja: Lotus*  
*Muna: in*  
*Chuchuchundaga: As one sees (As I see you)*

*[Charanam-7: Oh Hari! You show immense love to your great devotees, You are an ocean of good qualities without any sin, I am nurturing in my lotus heart the fond hope that you will remove the problems of Kaliyuga, throughout the lifespan. Oh lord, I fondly seek you, while I am thus singing your praise.]*

Ṭ r m p - d , p - m p d d p - m p d P | P - m g R - D D p - m g r R ||  
Parama bha ktha va - thsaludu su guna pa ra va - run da jan ma ma nagudee

d d P s n D r S s m g R | r S s d d p - p , p - m g r - s r m ||  
kaliba dhalathee rchu vada nu chune hrudambu jamuna ju chu chun - - - daga

**8. Hare Rama chandra Raghukulesa mrudusubhasha seshasayana paranaree sodaraja viraja thuragaraja rajanutha niramaya paghana saraseeruhadala kahayanuchu vedukonnana nanutha brovakanu**

*Hare Ramachandra: Oh Lord Ramachandra*  
*Raghukulesa: Raghu kula + eesa : Lord of the Surya Dynasty*  
*Mrudu: Soft*  
*subhasha: Good words*  
*Sesha: Adisehsa, the serpent*  
*sayana: To sleep*  
*Para naree: Other women*  
*Sodara : Brother*  
*aja: The unborn*  
*Virajathuraga: lord of the abode in which the universes float?*  
*Rajarajanutha: Priased by the kings*  
*Niramaya: Free from sickness (stainless?)*  
*Apaghana: the One , who destroys all sins?*  
*Sarasee Ruhadalaksha: Ruhadala + Aksha: Lotus petals like eyes*  
*Yanuchu: to say*  
*Vedukonna: to pray*  
*Nannu: Me*  
*Tha: You*  
*Brovaganu: To save, to take care of*

*[Charanam-8: Oh Hari! Ramachandra!! The lord of Raghuvamsha!! Possessor of nectar like sweet tongue! The lord who is reposes on the sheshanaga; one who is like a brother to other's wives; one who is worshipped by emperors; one who has clean and healthy body; one who has lotus petal like eyes.]*

Ṭ s P - m , p - m g R m g r R r | s r s - s , s - P p m g r d d P ||  
Hare Ra ma chan - dra Raghu kulesa mrudusu bha sha se sha sayana paranaa

d d P d S s d R r s r m - m | g r - P m g r - d P - s d , r r s ||  
ree - so da raja viraja thuraga ra - ja raa janutha ni ra maya paghana

m g R s r s s , s - d d p P p | m g r r , r - S ; P , d p m ||  
sarasee ruhadala ksha yanu chu vedu kon - na na nu tha bro vakanu

**9. Sree Venkatesa suprakasa sarvonnatha sajjana maanasa nikethana kanakaambara dharalasan makuta kundala virajitha hare yanuchune pogada thyagaraja keyyudu maanaveendrudaina Ramachandrudu**

*Sree Venkatesa: Lord Venkatesha*  
*Suprakasa: Su + Prakasha : Pure + glow*  
*Sarvonnatha: Sarva + unnatha : Greater than all*  
*Sajjana: Sath + jana : good people*  
*Maanasa: Heart (of)*  
*Nikethana: To live*  
*Kanakaambara: Colour of kanakambara (orange)*  
*Dharala: To wear*  
*Sanmakuta kundala: Sath + makuta + Kundala : Good/True +*  
*Virajitha: to shine brightly*  
*Hare: O Hari!*  
*Yanuchune: To Say*  
*Pogadaga: To praise*

*Thyagaraja: This Thyagaraja  
geeyudu: sung by  
Maanaveendrudaina: Maava +Indrudu + Ayina: The great human  
Ramachandrudu: Lord Sri Rama*

*[Charanam-9: Oh Lord of Tirupati!! Self-Illuminating! The greatest of great! Dweller in the hearts of good people! Adorner of Pithambara; the lord who shines with shining mane and earrings. Thus this worshipper of yours sings the praise of the king of human race Shri Ramachandra.]*

9. P dd p-Pp mgr r ,r-p m | P-r s R-sd S,-s s-d R ||  
Sree Ven- ka tesa su- prakaa sa sa - rvo nnatha saj jana maa na sa ni ke  
r r-sr M gr mp dp , pss | D-r r sS-m g rR srss ||  
thana kana kaambara dhara lasan makuta kun dala vira ji tha hare yanuchune  
, dd p P-m g r-R r S s d | Sd-r ,s- mg r-P p m g r m ||  
pogada ga Thya- ga raaja keeyu lu maana vee ndru dai- na Rama chan-drudu

*10. Sathbhakthula natathalitanene Amarika gana puja konene Alugava dda nene  
Vimukula thonu chera pogumanene vetha galgi nathallu komma nene Damasa madi sukadaga kudaku sree Thiagaraja  
nuthudu chen thara rane*

*Sathbhakthula: Sath + Bhakthulu : True Devotees  
Natathalu: Behavior  
Itlanene: Say this  
Amarikaga: Regularly  
Na: My  
Puja: worship  
Konene: to accept  
Aluga: To be angry  
Vaddanene: Not to (be angry)  
Vimukhulathonu: Unfriendly people / who doesn't believe in God  
Cherapogumanene: Not to join them  
Vetha: Grief/pain  
Kalgina: To have  
Thallu Kommanene: to be patient  
Damasamadi: Patience etc.  
Sukhadayakudagu: Giver of  
sree Tyagaraja: Sree Tyagaraja  
nuthudu: care taker/king  
chentha: to be close/along with  
ragane: come*

*[Charanam-10: Oh Rama! The lord who prescribed and identified the mark of a good man! You patiently waited and accepted my worship. You asked me not to be angry. You thought me that I should not mix with those who do not love god. You thought me to be patient in the face of adversity, You gave the virtue of controlling the senses and meditating peacefully. Desprite all this your are yet to come to this worshipper of your – Shri Thyagaraja.]*

10. ddP pp mg R R srss | D-R S R | rp mg R ; ||  
Sa - - thbha- - kthula na-ta- tha li - - - tla- ne- ne  
; rm , p D Dnp P mp mpD | P- Pdp mg R S rg rs S ||  
Ama rika ga - - na - - - - pu- - - ja kone- ne - -  
; sn D-R S R rp mg | R ; ; | S rg rs S ||  
Alu ga va - - dda- ne - ne - - - -  
ddP mg R mpmg R-mg | R-s r mg-R S rg rs S ||  
Vi-mu ku-la tho- - - nu che- ra po- - - gu mane- ne - -  
; nd , r S R R - mg r s | R-mg rs rm P M P ; ||  
vetha gal - gi na tha- - - llu kom- - - - ma nene  
ddpp mg-rm P P r m P | mpD - mpD sn D rs R ||  
Da-ma sa- ma- - di su- ka da - - ga - ku da-ku sree -

R m g R - Srs S S d d P | P - Pdp mg R mp D mp dr ||  
Thia - ga ra - - ja nu - thu du chen-- -- tha ra - - ga - ne-

---